



ВОСКРЕСЕНІЕ ГДА НАШЕГО ІІСЯ ХРІТА





ВЪ ДЕНЬ СВѢТЛАГО ХРІТОВА ВОСКРІНІА.

ПАСХАЛЬНЫЙ КАНОН.\*1

[Творѣніе] прѣвнаго [сѣдѣ] нашего [андрѣа,  
[архієпископа] критскаго, [іерлѣмита].

Гласъ ѿ.

Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

Пѣснь повѣднѣю поимъ вси бгѣ, сотворшемѣ дѣвнамъ чюдеса мышцею  
высокою, и спсшемѣ ина, ѿакъ прославиша.

[Припѣвъ:] Хрѣтосъ воскресе изъ мертвыхъ.

Знждитель и избавитель мой на дрѣвѣ виситъ, и на сѣдѣнцѣ  
стоитъ, и бгѣ страждетъ, безстрастенъ сынъ, и терпитъ всѣ  
досаждѣніа насъ ради, да мы спсѣмса.

Бгѣже трепещетъ аггліи, волею распинается и погребается, и  
свазветъ смертъ, и терпитъ всѣ насъ ради, и стѣпѣно стѣпѣти  
оубивается, безстрастный страда[а].

На крѣтѣ распинается, сѣнце ѿмрачѣло сѣи въ полднѣ, гдѣи, и  
мѣсѣцъ\*2 ѿакъ въ сѣни постави, и сѣнце почѣи лѣчи [своѣ],\*3 и  
потомъ свѣтитъ возсѣа.

\*1 приреѣно према издању „Пасхальный канон святителя Андрея Критского“ Москва, 1996. г., које је донешено према два словенска рукописа из XI и XIII века, допуњена прот. Сергијем Правдолюбим, чија се редакција ограничила на неке исправке ради предлагања Канона на црковнословенском језику. Текст је од нас пренешен из тзв. грађанског у цсл фронт, и подвргнут додатној граматичкој (привођење нормама савремене руске редакције цсл језика) и другој редакцији.

\*2 или: лѣна.

\*3 наш додатак, нема у изворнику.

**В**ѣліа дѣла твоѡ, ѡ днѣны мѡки, хрѣтѣ бже нашъ. страшна же  
чудеса твоегѡ воскрѣніа: крѣтомъ во ѡдъ разрѣшѣнѣ грѣбы нестоциѣ.

**В**ыше сошедъ аггѣлъ, камень ѿ грѣба ѿвали, ѡ на немъ сѣдѡ,  
мѣроносицамъ вопіаше: не трѣбуетъ мѣра,\*4 ни плача воскресѣнѣ ѡзъ  
мертвѣхъ.

**Ч**тѡ плачетеса съ прѣчтѡю, чтѡ оужаслетеса; воскресе гдѣ: шѣдше  
рциѣте апломъ искоръ, аггѣлъ женамъ плачущимъ гѣголаше.

**В** петромъ тецемъ ѡ ѡванномъ ко грѣбѣ, ѡ видимъ рѣзѣ, ѡдѣже  
лежитъ: ѡ оубрѣсѣ, ѡже бѣ на главѣ ѡна воскресшаго.

**В**идѣша страже сѣщѣи предъ грѣбомъ: хрѣтѡсъ восталъ ѣсть, ѡ  
ѡдѣсе мѡтѣтса, земля же веселѣтса, ѡ нѣбо ѡграетса\*5 свѣтлѡ, ѡ  
всѣ роди земніи.

**В**сѣтлѡ празнѡюще веселѣмса: пастырѣ пожрѣса, агнецъ  
предлагаетса, хрѣтѡсъ восталъ ѣсть, всѣмъ просвѣтившимъ  
воскрѣнемъ ѣгѡ. **Слава, трѣченъ:**

**П**оемъ ѡ славимъ тѡ, безначальне ѡче, сѣ ѡ дше бжтвенный,  
псѣтѣ животворѣщѣи воистиннѡ: безначальнѡ, срѡднѡ,\*6 трѣцѣ  
нераздѣльнѡ. **ѡ нынѣ, вѣторѡдиченъ:**

**В**о оутрѣбѣ вмѣстѣла ѣси, ѣгоже земля во чрѣвѣ прѣла ѣсть, ѡ  
пренепѡднѡ оужасѡшасѡ: того родила ѣси безъ исплѣнѣа, вѣ  
чѣта.

### Пѣснь вѣ. ѡрмосъ:\*7

**В**идите, видите, ѡкакѡ ѡзъ ѣсмъ вѣхъ, поравоцѣнныа люди ѡлевы  
мѡѣсеови порѡчѣвыи, ѡ въ пѣстыни питѡвыи, ѡ сѣсыи ѡкакѡ сѣленъ  
влѣстѣю своѡю.

\*4 или, множина: мѣра ?

\*5 или: взыграетса.

\*6 или: ѡсрѡднѡ / ѣднѡсрѡднѡ / ѣднѡсрѡднѡ ?

\*7 У савременѡй црквеной химнографѣи 2. Песма се убичаѣено изоставѡа (тѣ. не пише) као обличителна (изобличавајућа), а чита се само у време Поста, тѣ. у Великомъ покајномъ канонѡу, чији је ауторъ такође преп. Андрей Критски.

**В**идите, видите, ѿкѡ ѡзѡ ѣсмь бгѡ, ѡже съ мертвецѣмъ плѡтїю быхъ мѣртвѡхъ, ѡ во грѡбѣхъ лежахъ, ѡ мѣртвѡмъ воскресѣхъ, ѡ адѡма ѡживѣхъ властїю своєю.

**В**амень ѡвалѣти ѡ двѣрїи, спсе, повелѣвѣый: плѡчѣнымъ женамъ ѡвалѣсмъ ѣси, ѡ плѡчъ ѡустѡвилѡхъ ѣси: послѡвѡхъ ѡ ко ѡплѡмъ своимъ по воскресѣнїи своему.

**П**рїидите ѡ видите мѣсто, ѡдѣже лежѡ, мѣронѡсицамъ ѡвалѣсмъ блистѡнїемъ свѣтлымъ, ѡггѡхъ рече ѡвѣ: что плѡчете живѡго; когѡ ѡщете въ мѣртвѡхъ; хрѣтѡсъ воскресе, ѡкоже рече.

**М**ѣро носѡще жены, прїидѡша заутра, ѣгоже пѡче всѣхъ ѡрѡмѡтѡхъ помѡзати хотѡще, ѡкѡ мѣртѡвѡ: ѣмѡже съ мѣромъ хвалѣ ѡзлѡхѣ пѣсньми книжными.

**Ч**то плѡчешѡ, ѡ жено; марїн гѡголетѡхъ. плѡчѣ, рече, ѡкѡ гѡдѡ моего безѡша ѡзъ грѡбѡ, ѡ ѡщѣ, кѡмъ преложїша ѣго; ѡггѡхъ же рече: хрѣтѡсъ воскресе, ѡкоже рече.

**П**ѡсѡхѡ днѣсь, ѡ чисто ѣсть торжество, пѡсѡхѡ свѣтлѡмъ, веснѡ пресвѣтлѡмъ, пѡсѡхѡ вѣжїѡмъ, веснѡ хрѣтѡвѡ. прїидите, ѡюдїе празднолюбѡцы, въ нарѡчитѡый дѣнь да веселїмѡмъ тѡинѡ: пѡсѡхѡ, гѡднѡ пѡсѡхѡ.

**В**ѡ спѡдѡби безъ ѡсѡжденїѡмъ, вѡко, свѣтонѡснѡю ѡ свѣтлѡю тѡинѡ воскреснїѡ твоегѡ, хрѣтѣ, праздновати днѣсь ѡ пѣти тебе, спсе: пѡсѡхѡ, гѡднѡ пѡсѡхѡ. **Слѡва, трѣченѡ:**

**Б**езначѡльнѡмъ ѡ неоздѡннѡмъ трѣце, неразѡдѣльнѡмъ, ѣдїнѡмъ въ трїехъ блїцѣхъ ѡщѡмъ, разѡдѣлѡемѡмъ во ѡпѡстѡстѣхъ, вѣрою ѡ во ѣдїнѡмъ сїлѡ хвалїмѡмъ блѡгоговѣннѡ: спси тебе поѡщѡмъ. **И нынѣ, вѣгорѡдченѡ:**

**Д**ожеснѡ ѡсѣилѡхъ ѣси ѡ ржїтѡвѡ ѡвнѡвилѡхъ ѣси, безъ сѣмене зачѡвѡсѡ, безъ ѡстѡпнїѡмъ же родїлѡсѡ ѣси ѡ жены, сѣтѡмъ дѡбы, пострадавѣый за ны.

## Пѣснь ѿ. Ирмосъ:

Кáмень, ѿгѡже небрегѡша зѣждѡщїи, сїи вѣсть въ главѣ оугла: тоѡ ѿсть кáмень, на нѣмже оутвердѣ црковь (своѡ)\*<sup>8</sup> хрѣтосъ, юже ѿ гáзыкъ ѡскѡпѣ.

**В**ѣдѣвъ, ѿже вѣдѣ, сѣнце оужасѣса, ѡ потаѣ лѡчїи въ полднѣ: кáкѡ же не хотѣ зантѣ, со стрáхомъ зрѣ влѣкѣ моего на крѣтѣ: сїце бо мнѣ ѡ вѣсмъ ѡсточаетъ жїзнь.

**В**áменїе кáкѡ разсѣдáшеся, ѡ землá кáкѡ, оужасáющися, трасáшеся: кáкѡ же оубо не разсѣдáшеся, кáкѡ ли не трасáхѡса гóры ѡ всáчскаа, стрáшнымъ чѡдомъ [вoз]вышѣнїа\*<sup>9</sup> твоегѡ на крѣтѣ, ѡкѡ вѣгъ сѡи вóлею страждáше.

**С**обóрице непокорѣвое ѡ беззакóнное ѡдѣйское, ѡкѡ печáти налагáете тогда кáмени грóба, сáми ѡперѡа невѣрѡюще воскресшемѡ ѡзъ мѣртвѡхъ: ѡ тáкѡ вѣстѣ сѡнове погѣбели ѡ беззакóнїа.

**С**ѡ оубѡ, ѡкѡ вѣ солгáете, ѡкѡ хрѣтосъ оукрáденъ вѣсть. кáкѡ же ѡ оукрáденъ вѣсть, нáгъ сѡи, слодѣи; ѡ тáа чѡдеса сѣ во грóбѣ сѡтъ. ѡ сѡдáръ сѡгѡ нынѣ свѣдѣтельствуетъ воскресїе сѡгѡ.

**Г**радѣте, торжествѡйте, сѡнове члѣвчестїи. сїи дѣнь, речѣ пѣвѣцъ, ѿгѡже сотвори гáдъ, воскресъ ѡзъ грóба. радѡитеса, земнїи: вѣсѡхъ во хрѣтосъ созывáетъ.

**Д**а стáндѡтъ плачѣвнымъ слѣзы, ѡ да ѡнѣметса плачъ. престá скóрѡвь пѣрвѡа сѡвы, хрѣтѡ воскресѡ. жѣнѣ вѣша влговѣстницѡ сѡмѡ, пѣрвѡа сѡгѡ трѣтѡша.

**Н**ѣсть, ѡкоже вѣ вопїете: хрѣтосъ оукрáденъ сѣтъ. кáкѡ кѡстѡдїа [зa]печатлѣнна внѡтрьдѡ лежѣтъ на кáмени, ѡже [зa]печатлѣнъ сѣтъ, ѡ ѡвалѣнъ сѣтъ кáмень; жѣвъ бо сѣтъ хрѣтосъ, ѡкоже воскресѣ.

Глáва, трѣченъ:

\* не ма у сáвременїи рускїи издањїа.

\* у изворникѡ: внѣнїа.

**Е**диномъ поклоняемса вѣтвѣ въ тріехъ лицехъ, безначальномъ оцѣ,  
и сѣ и дхъ: тріце во едѣницѣ нераздѣльнѣй и несозданныѣй въ  
существовѣ своемъ, юже вѣгословлю, и хвалю, и чтѣ. **И нынѣ, вѣтородченъ:**

**Е**динаго тѣ сѣа славимъ, ѣкѡ ѡ дѣвы плоть прѣимшаго и  
незмѣннаго ѡнѣдѣ, пострадавшаго волю и погребѣннаго насъ ради,  
и воскресшаго изъ мѣртвѣхъ, единаго хрѣта вѣа ѡ дѣвы мѣре.

ⲠⲚⲔⲚⲔⲚⲔⲚⲔ **Пѣснь ѧ. Ирмосъ:**

**Д**хомъ провидѣ прѣрокъ аввакумъ словесѣ воплощеніе, проповѣдалше  
глагола: егда приближатса лѣта, познаешиса: егда прѣидетъ время,  
явѣшиса: слава силѣ твоей, гдѣ.<sup>\*10</sup>

**К**амѣннымъ печати видѣще распадѣніе,<sup>\*11</sup> что льстѣтсѣ,  
беззаконнѣи, ѡметѣющесѣ свѣта; сѣ камень, сѣ и кѣтѡдіа, сѣ  
тѣми же и грѣбѣ вопіютъ, ѣкѡ воскресѣ и живъ естъ хрѣтосъ.

**Ѡ**лѣсть, ѡ неистовство, ѡ беззаконное нечестіе! жизни ѡвергѡшасѣ,  
солгавше хрѣтѣ: воскресѣ во, и свидѣтельствуютъ печати, и не  
оукраденъ бѣсть. ризы вопіютъ, ѣкѡ воскресѣ и живъ естъ хрѣтосъ.

**Ж**ены, что оужасаетсѣ и плачете сѣлаѡ; что мѣро носѣте  
мѣромъ, ѣкѡ мѣртвѡмъ; ѣкѡ воскресѣ, аггѣлѣ вопіаше  
мѣроносѣцамъ: прѣидѣте и видѣте мѣсто, идѣже, ѣкѡ мѣртвѣхъ, положѣнъ  
бѣше живѣй.

**Р**озсіалъ еси изъ грѣба, свѣтъ ѡ свѣта, и зѣмлю ѡзарилъ еси  
вѣтѣвеннымъ твоимъ свѣтомъ, и во ѧдѣ держимыѣ мѣкомъ,  
своимъ воскресѣемъ просвѣтилъ еси, вопіющыѣ: слава страшномъ твоемъ  
воскрѣнію.

**Н**ачнѣте гдѣви, веселѣтсѣ людѣе и торжествѣйте и хвалѣте егѡ: сѣ  
во прѣидѣ сѣсый ѡбразъ, погребѣнный адамѡвымъ престѡплѣніемъ.  
слава страшномъ твоемъ воскресѣнію, хрѣтѣ. **Слава, трѣченъ:**

<sup>10\*</sup> у савременим руским издаѣима: **Д**хомъ провидѣ, прѣроке аввакуме, словесѣ воплощеніе, проповѣдалъ еси,  
вопѣ: внегда приближитсѣ лѣтѡмъ, познаешиса, внегда прѣити времени, покажешиса. слава силѣ твоей, гдѣ.

<sup>11\*</sup> или: распадѣніе ?

**Т**рѣцѣ во єдиницѣ славимъ, людїе, во єдиномъ вѣтвѣ: оца и снъ и вѣтвеннаго дха, и сїю єдину, єстествомъ нераздѣлимъ, и неразлучимъ, и нераздѣльнъ: єдинъ во всѣхъ трѣхъ\*<sup>12</sup> лицъ бгъ.

### И нынѣ, бгородиченъ:

**В**ъ пречїстѣю твою оутрѣбѣ вселїса, чїтаю, бгъ и творецъ мой, безъ сѣмене воплотьса, и бцѣ гавї ча, дбо. къ немѣже непрестанно молящїи не престай, да и збавимса напастїи лючїа.

### Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

**Т**воѣ мїрѣ даждь намъ, снѣ вѣїї: и нѣгѣ во, рѣзвѣ тебѣ, бга не знаємъ: и ма твоѣ и менѣмъ, іакѣ бгъ живыѣхъ и мѣртвыѣхъ єсї.

**В**о тьмѣ преложїса, стращь твою, хрїтѣ, чѣдо стращно показѣа, блнцѣ. какѣ во баше \*не свѣтѣщемъ на землї свѣтїти;\*<sup>13</sup> тебѣ во послѣдоваше.

**Н**а дрѣвѣ крїтїемъ пригвоздїлса єсї, іисе, и адовы версї, и смѣртнаа шатїна дїавла разрѣшилъ єсї. тѣмже поклонѣмса тебѣ,\*<sup>14</sup> на немъ пригвѣждаемъса.

**П**ожерса, безгрѣшне, болю за ны, непороченъ сый, \*далса єсї\*<sup>15</sup> [на]\*<sup>16</sup> всеожженїе, іакѣ овча совершенно, іакѣ агнецъ сый, вземлаи мїра грѣхї.

**Ѡ**бнїтѣ тѣло твоѣ плащанїцею чїстою, покадївѣ є чїтїими вонѣми, и со славою положи въ новѣмъ грѣбѣ іосифѣ блгособрѣзний.

**З**атвориша грѣбъ твоѣ затворомъ, іисе, внѣтрѣдѣ оутвѣрждаше, и внѣдѣдѣ стрегѣще, и всѣдѣ печати оутвѣржденныа. и какѣ восталъ єсї чѣднѣ, вслѣдїекаа ѡбдержай;

<sup>12\*</sup> или: трї.

<sup>13\*</sup> наша измена реда речи ради осмишляваня, а у изворнику: свѣтѣщемъ на землї не свѣтїти ?

<sup>14\*</sup> наша измена, а у изворнику: тї.

<sup>15\*</sup> наша измена, а у изворнику: далъ єсї сѣ.

<sup>16\*</sup> или: іакѣ.



**С**вѣтло спразндимъ: воскресе во хрѣтосѣ, и пасхѣ тайннѣю намъ даровѣ стѣла страсти. мы же, епсе, члвчческѣй рѣдъ, ѿ оумерцвлѣнїа и звѣвлени бѣхомъ. **Слава, трѣченъ:**

**Т**рѣце стѣла, слава тебѣ, нераздѣлимаа, единая: ѿче и снѣ и дше стѣин, въ трїехъ ѡпостѣсѣхъ и во единомъ естествоѣ, епсн всѣ хвалѣщыа тѣ. **И нынѣ, вѣорѣдиченъ:**

**О**бразѣ зачатїа твоегѡ никтѣже разумѣ, когдѣ и страшнымъ рѣштѣа твоегѡ тайны: ѡбоѣ во пѣче оумѣ въ тебѣ совершиса, мрїе бѣе.

### Пѣснь 5. Ирмосъ:

Прѣрока іѡнѣ подражѣа, вопїю: живѣтъ мѡн, бѣже, свободнѣ и звѣ тлн, и епсн ма, епсе мїра, \*млрдїемъ твоимъ.\*<sup>17</sup>

**С**тѣраго [златѣ]\*<sup>18</sup> врагѣ ѡблчїлѣ есн крѣтомъ, и державѣ разорїлѣ есн смѣртнѣю, хрѣтѣ, и возстѣлѣ есн намъ свѣтѣ воскреснїа твоегѡ.

**В**ъ мѣртвѣхъ вѣнїлѣ есн, ѡживлѣа мѣртвѣа, и воскреслѣ есн, живѣтѣ, возводѣ земнѣа, и разрѣшилѣ есн оузы ѣдѣвы влѣстїю, епсе.

**В**о ѣдѣ сошѣдѣ недержимѣй, всѣѡдѣ испѣталѣ есн, и воздѣглѣ есн вѣдѣа, и звѣвлѣа своимъ воскреснїемъ прѣдѣа ѿ тлн.

**П**разндимъ свѣтло, веселѣщесѣ тѣннствомъ, на празндство хрѣтѣво вѣрнїн призывѣютъ вопїюще: прїидїте, торжествѣимъ. **Слава, трѣченъ:**

**О**цѣ и снѣ и стѣомѣ дхѣ поклонїмѣ, вѣрнїн, въ трїехъ ѡпостѣсѣхъ естествомъ нераздѣльномъ, вопїюще: слава въ трѣцѣ вѣѣ.

### И нынѣ, вѣорѣдиченъ:

**В**ѣкѣ зачалѣ есн, рцы, егѣже ѡцѣ не вѣѣа; кѣкѣ превѣлѣ есн чнѣта по рѣштѣѣ, ѣкѣ прѣжде; речѣ: никтѣже вѣѣтъ на землн, кѣкѣ есѣтъ.

<sup>17\*</sup> у савременим руским издањїама: зѡвѣща: слава тебѣ.

<sup>18\*</sup> ово нам се овде чини сувишним.

## Пѣснь 3. Ирмосъ:

Отроки ѿ пещи избавивый, бывъ члвкъ, страждетъ ѿакъ смертенъ, и стрѣтїю смертное въ нечлвнїа ѡблачитъ блголѣпїе, еди́нъ блгвѣнъ оцѣвъ бгъ, и препрославленъ.

**А**ще на крѣтѣ пригвозди́ла еси, хрѣтѣ, но пребыла еси по существу **А**[ѠѢ]\*<sup>19</sup> безстрастенъ: плотию бо страждаше и терпаше, долготерпѣливе, ѡ вѣхъ, да мнѣ ѿакъ бгъ безстрастїе подаши.

**Т**ы менѣ ради возшелъ еси на крѣтъ, долготерпѣливе, да ма́ и избавиши клѣтвы, юже мѡѷсей написа́въ въ законѣ, властїю повелѣ: проклятъ всѣкъ, юже на дрѣвѣ пригвожденъ.

**Ж**елчи вкѣсилъ еси, блго хрѣтѣ, ѡбративъ ми всѣкѣ(ю) горестъ тлѣннѣю на сладостъ, и зъ ребрь источивъ водѣ. сегѡ ради вопїю ти: блгвѣнъ еси, спсе, ѡчистителю душъ нашихъ.

**Х**рѣтосъ воскресъ днесь, людїе, радуйтесѣ и торжествуйте свѣтло: прїиде свѣтъ, прїиде хрѣтосъ, прїиде блгтъ, прїиде истина, прїиде всѣмъ жизнь и воскрнїе.

**Г**дѣ мертвецъ, да рекѣтъ намъ стражїе: ктѡ естъ оукрадыи мертвецѣ; гдѣ оукраденный; какъw распаде́а нынѣ печатъ; что рїзы; что же камень ва́мъ мнїтсѣ, беззакѡнницы;

**Ч**то не вѣруете, беззакѡнни, хрѣтѣ воста́вш; прїидите и прочтїте вѣаша всѣ книги: аще хрѣтосъ не сице воста́лъ естъ, ѿакоже тѣ, вопїахѣ, живонѡбный грѡбъ со воскрнїемъ егѡ.

**Н**евѣжествїа покровѣнїе на васъ належитъ, тѣмже не видите свѣта. ѡнмїте оубо сѣщїи въ васъ невѣрствїа помысла, да просвѣтитъ васъ истинный свѣтъ.

**Д**а просвѣтитсѣ землѣ днесь, и да взыграютсѣ агглі и всї земни: ѿакъ хрѣтосъ воста ѿ грѡба, и ада́ма воздвиже, и ѡковы земныа разрѣши.

<sup>19\*</sup> ово нам се овде чини сувишним, и(ли) смисао није најјаснији.

**С**вѣтоносный сей праздник торжество гависа торжества намз: пасха чтнаа, пасха новаа, пасха гдна, ѿ земли возводцаа на небса вѣрныхз, прежде преднаписаннаа намз. **Слава, трѣченз:**

**Т**рѣскаю воспоимз пѣснь, славаще безначальнаго оца и сна и дха, правдою во единствѣ, единѣ снѣ, юже трѣцѣ поемз: сѣз, сѣз, сѣз снѣ, зовуще. **И нынѣ, вѣгородиченз:**

**П**аче оумѣ твоего ржѣтвѣ тайнѣ ктѣ исповѣсть, чтаа; все страшно, все красно и странно, все выше оумѣ: бѣз вѣ и ѣсть твоѣ, дѣо, снѣ.

### Пѣснь ѿ. Ирмосз:

**Б**гѣже трепещѣтѣ агглыстѣи вѣн, гакѣ творца и избавителя всѣхз, пойте, сѣенницы, и перевозните во всѣ вѣки.

**Н**а дрѣвѣ повѣсиша, гакѣ овчѣ, хрѣта, проводоша же тогда беззаконныа съ нимз, и потрасеа со страхомз всѣа земля, и раздрѣа завѣса въ распѣтѣ, гакѣ прежде бѣше красна.

**Н**а крѣтѣ тѣ пригвожденна, зрѣщи прѣчтаа, сна своего, вопіаше мѣтрски: не безчаднѣ гави ма, рожашю тѣ, но да виждѣ славу твоюхз величїи и дѣланїи.

**А**нкѣйте, агглан, и веселитеса, земни: хрѣтозъ во воскресѣ, совокуплаа гакѣ бѣзъ вѣшнаа съ нижними, и страстїю своею оубѣвз, разорѣ вражѣа мѣчѣнїа.

**М**ертвѣи, сѣчѣайте погребѣннаго\*<sup>20</sup> въ мертвыхз хрѣта, воздвѣгшаго нѣзъ грѣба адама. воста во снѣце, и гависа живз хрѣтозъ, и прїиде спсѣти насъ во вѣки. **Вѣгородиченз:**

[Прпѣвз:] Престѣа вѣце, спсѣи насъ.

**Р**адостїю вопіемз тѣ, мы земни, дѣо вѣгневѣстнаа: безъ сѣмене во намз роднаа снѣ сна вѣжѣа, сѣгоже молѣщи не престѣи за всѣхз насъ.

<sup>20\*</sup> наша измена ради осмишљавања, а у изворнику: грѣбнаго.

## Иъз. Ърмозъ:

Премѣростію нѣсѧ оутвердѣвшаго, и на водахъ зѣмлю ѡсновѣвшаго, и твѣрь всю создѣвшаго: блѣвѣйте, пойте, сщѣнницы, гдѧ: людїе, превозносите ѿгдѣ во всѧ вѣки.

**М**ѣро носѣще жены и ашмагы, \* [иже паче надъ всею землею сдѣтъ, блѣгодуханїѧ вонѧ носѣще], \*<sup>21</sup> прїидоша ранѡ заутра къ страшному гробу, и дѣже хрїтосъ востѧлъ ѿсѣтъ.

**Н**а камени юноша сѣдѧи, сщѣнными жены пригласїи: не плачѣтеся, прїидите, мѣсто видѣте, и дѣже лежѧ тѣло хотѣвшаго ѡновѣтити вѣсѧ.

**С**вѣтонѡсныя стѣпани твоѧ свѣт(л)онѡснѡ проповѣдаютъ \*<sup>22</sup> воскресїе, и мы ѡ вѣѣ торжествѣмъ великїѧ пасхи дѣнь, свѣтлѡ празнѣюще хрїта во вѣки.

**П**рекрасное торжество празникѡвъ празникъ гѡвѣтѣся, въ ѿнь во воскресѣлъ ѿсѣтъ вѣка, и воскресѣлъ перваго адыма, и просвѣтилѧ всю вселеннѣю.

**Трѣченъ:**

[Прпѣвъ:] Блѣвѣмъ ѿца, и сїѧ, и стѣгѡ дѧ, гдѧ.

**О**цъ и сїѧ и стѣгѡ дѧ, пре[без]начальный \*<sup>23</sup> свѣтъ, живѡтъ нашъ, трѣце еродна, \*<sup>24</sup> вкѡпѣ чтомаѧ, иже вѣрою хвалѣтъ тѧ, своєю нераздѣльностїю и зѣвѣи вѣсѧхъ ѡ тлѧ. **И нынѣ, вѣгородиченъ:**

**О**ческагѡ блѣволѣнїѧ сокровице, сїѡвнѧгѡ пришествїѧ водворѣнїе, стѣгѡ дѧ ѡдѣѧнїе гѡвилѣся ѿсѣ, мрїе: трѣца неизреченнаѡ ѡ \*<sup>25</sup> тѣвѣ ѡбразовѣся.

<sup>21\*</sup> овде опет смисао није најјаснији, могло би се изоставити све у заградама [...] ради осмишљавања.

<sup>22\*</sup> или: проповѣдаютъ ?

<sup>23\*</sup> или: **над**начальный.

<sup>24\*</sup> или: исторѡднаѡ / ѣдннорѡднаѡ / ѣдннорѣвнаѡ ?

<sup>25\*</sup> ?

## Пѣснь ѿ. Іромѣз:

Сотворѣ державѣ мѣшцею своєю, низложи бо сильныя со прѣтѣмъ, и вознесѣ смиренныя бѣга и҃лева: въ нѣхже посѣти насъ востокъ съ высоты, и направилъ ны ѣсть на пѣть миренъ.\*26

**В**ознесъ себѣ пригвоздилъ ѣси на дрѣвѣ крѣтнѣмъ: вознесъ ѣси рѣдъ члѣвѣческѣй. пригвоздилъ\*27 же ѣси на крѣтѣ рѣкописаніе наше, и҃мже написалъ ѣси, спсе, нашѣ свободѣ, и ѡставилъ ѣси намъ ѡсѣжденіа написаніе.

**П**огрѣблѣ ѣси, безмертне, и воскреселъ ѣси, въ мѣртвѣхъ погребѣиѣ нашѣ прегрѣшеніе, и воздвѣгнѣ адѣмовъ падшѣй ѡбразъ. тѣмже поклоняюще\*28 погребенію твоемѣ и воскреснѣю, и҃исе всѣхъ црѣ: тѣ прославляемъ.

**В**оскресъ іавилѣ ѣси стѣмъ о҃чникѣмъ: дана ми ѣсть всѣа власть, и҃глаголѣ къ нимъ, на земли и на нѣбѣ. тѣмже и послалъ ѣси и҃хъ въ іазыки всѣ крѣтити, и҃исе, приходящыа къ нимъ.

**П**асха велика и҃ чтна хрѣтова свѣтлыи приготѣви дѣнь вѣтвенныа пѣтѣны воскреснѣа ѣгѣ, вѣньже, празнолюбцы людіе, свѣтла торжествѣте восклицаніемъ, и радостію, и добродѣтелію. **Бѣгородиченъ:**

[Припѣвъ:] Пресѣла вѣе, спси насъ.

**Ѡ**вновѣла ѣси ѣстѣствѣ въ рѣтѣтѣ твоѣмъ, чѣга: зиждѣтелѣ бо мирѣ воплощенна породилѣ ѣси, земнымъ бѣга и҃лева, и пребыла ѣси безъ тлѣ и҃коже дрѣвле [въ] ранѣ, прѣдѣла адѣма воздвѣгши.\*29

\*26\* у савременим руским издањима: мѣра.

\*27\* наша измена, а у изворнику, нејасно: принзѣлъ ?

\*28\* наша измена ради осмишљавања, а у изворнику: поклонѣмѣ.

\*29\* у изворнику: ... тлѣ, и҃коже дрѣвле [въ] ранѣ прѣдѣла адѣма, воздвѣгши **ѣгѣ**. Од нас измењена места зареза и избачено оно **ѣгѣ** на крају ради осмишљавања.





